УДК 81’42:355.01(477)

БОНДАРЕНКО Катерина *– кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка, вул. Шевченка, 1, Кропивницький, Кіровоградська область, 25006, Україна (katerninabond@gmail.com)*

ORCID: https://orcid.org/0000-0002-2964-5123

БУРЛАКА Вікторія – *вчитель англійської мови, Комунальний заклад «Центральноукраїнський науковий ліцей-інтернат Кіровоградської обласної ради», вул. Театральна, 7, Кропивницький, Кіровоградська область, 25000, Україна (vika290765@gmail.com)*

ORCID: https://orcid.org/0000-0002-3055-6881

РОМАН Марія – *учениця 9 класу, Комунальний заклад «Центральноукраїнський науковий ліцей-інтернат Кіровоградської обласної ради», вул. Театральна, 7, Кропивницький, Кіровоградська область, 25000, Україна (romananna789@gmail.com)*

ORCID: https://orcid.org/ 0009-0004-1727-9519

DOI https://doi.org/10.24919/2522-4565.2025.61.4

Бібліографічний опис статті: Бондаренко, К., Бурлака, В., Роман, М. (2025). Динаміка мовної репрезентації українських біженців у британських ЗМІ (2022–2024): корпусний аналіз. *Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія», 61,* 32–39, doi: https://doi.org/10.24919/2522-4565.2025.61.4

ДИНАМІКА МОВНОЇ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ БІЖЕНЦІВ У БРИТАНСЬКИХ ЗМІ (2022–2024): КОРПУСНИЙ АНАЛІЗ

Анотація. *Стаття присвячена дослідженню мовної репрезентації українських біженців у британських медіа на основі корпусного аналізу новинних текстів. Дослідження охоплює період 2022–2024 років і базується на корпусі з 206 статей, опублікованих у британських медіа The Guardian та The Independent. Загальний обсяг корпусу становить 175 794 лексичні одиниці (200 222 токена). Аналіз проведено з використанням програм Sketch Engine та Word Smith 9.0. Визначено 124 ключові слова, які згруповано у лексико-семантичні поля, зокрема «Назви дій біженців» (28,2%), «Назви осіб» (20,1%), «Географічні назви» (14,5%), «Акти допомоги» (12,9%), «Причини переміщення» (12,1%), «Стан біженців» (7,3%), «Абстрактні поняття» (5,6%). Аналіз динаміки сполучуваності ключових слів показав зміну акцентів у медійному дискурсі: 2022 року він фокусувався на масштабах кризи (the biggest crisis, enormous generosity), тоді як у 2023–2024 роках увагу зміщено на довгострокові виклики (longer-term support, equal opportunities). Значущими виявилися зміни у сприйнятті біженців: 2022 року їх трактовано переважно як жертви, що потребують негайної допомоги, а 2024 року зросла увага до їхнього внеску в суспільство та вдячності за підтримку (grateful, appreciate). Також у 2023–2024 роках зросла частотність колокацій, пов’язаних із загрозами експлуатації. Результати дослідження підтверджують, що корпусний аналіз є ефективним інструментом для вивчення змін у мовному висвітленні соціально значущих подій. Він дає змогу не лише ідентифікувати ключові слова та їхні колокати, а й простежити динаміку їхнього використання. Загалом дослідження демонструє, як британські ЗМІ адаптували риторику щодо українських біженців до соціальних і політичних змін з акцентом на інтеграцію та довготривалу підтримку.*

Ключові слова: *мовна репрезентація, медіатекст. корпусний аналіз, дистрибутивно-статистичний метод, лексико-семантичне поле, аналіз настроїв, ключові слова, сполучуваність ключових слів.*

© Бондаренко Катерина, Бурлака Вікторія, Роман Марія, 2025

BONDARENKO Kateryna *– PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Translation, Applied and General Linguistics, Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State University, 1, Shevchenka str., Kropyvnytskyi, Kirovohrad region,25006, Ukraine (katerinabond@gmail.com)*

ORCID: orcid.org/0000-0002-2964-5123

BURLAKA Victoriia *– English Teacher at the Municipal Institution «Central Ukrainian Scientific Lyceum-Boarding School of the Kirovohrad Regional Council», 7, Teatralna str., Kropyvnytskyi, Kirovohrad region, 25000, Ukraine (vika290765@gmail.com)*

ORCID: orcid.org/0000-0002-3055-6881

ROMAN Mariia *– 9th-Grade Student at the Municipal Instituton «Central Ukrainian Scientific Lyceum-Boarding School of the Kirovohrad Regional Council», 7, Teatralna str., Kropyvnytskyi, Kirovohrad region, 25000, Ukraine (romananna789@gmail.com)*

ORCID: orcid.org/0009-0004-1727-9519

DOI https://doi.org/10.24919/2522-4565.2025.61.4

To cite this article: Bondarenko, K., Burlaka, V., Roman M. (2025). Dynamika movnoyi reprezentatsiyi ukrayins'kykh bizhentsiv u brytanskykh media (2022-2024): korpusnyi analiz [Dynamics of Linguistic Representation of Ukrainian Refugees in British Media (2022–2024): A Corpus-Based Analysis]. *Problemy humanitarnych nauk: zbirnyk naukovych prats Drohobytskoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka. Seriia «Filolohiia» – Problems of Humanities. «Philology» Series: a collection of scientific articles of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University, 61*, 32–39, doi: https://doi.org/10.24919/2522-4565.2025.61.4 [in Ukrainian]

DYNAMICS OF LINGUISTIC REPRESENTATION OF UKRAINIAN REFUGEES IN BRITISH MEDIA (2022–2024): A CORPUS-BASED ANALYSIS

Summary. *The article is dedicated to the study of the linguistic representation of Ukrainian refugees in British media based on a corpus analysis of news texts. The study covers the period from 2022 to 2024 and is based on a corpus of 206 articles published in the British media The Guardian and The Independent. The total corpus size is 175,794 lexical units (200,222 tokens). The analysis was conducted using Sketch Engine and Word Smith 9.0. A total of 124 key words were identified and grouped into lexico-semantic fields, including names of refugee actions (28.2%), names of people (20.1%), geographical names (14.5%), acts of assistance (12.9%), causes of displacement (12.1%), refugee conditions (7.3%), and abstract concepts (5.6%). The dynamics of key word collocations revealed a shift in media discourse emphasis: in 2022, the primary focus was on the scale of the crisis (the biggest crisis, enormous generosity), whereas in 2023–2024, the attention shifted to long-term challenges (longer-term support, equal opportunities). Notable changes in the perception of refugees were identified: in 2022, they were primarily seen as victims in need of urgent assistance, while in 2024, there was increased attention to their contribution to society and expressions of gratitude for support (grateful, appreciate). Additionally, in 2023–2024, the frequency of collocations related to the threats of exploitation increased. The study confirms that corpus analysis is an effective tool for examining changes in the linguistic representation of socially significant events. It enables not only the identification of key words and their collocations but also tracking their usage dynamics. Overall, the research demonstrates how British media adapted their rhetoric regarding Ukrainian refugees in response to social and political changes, shifting the focus towards integration and long-term support.*

Key words: *linguistic representation, media text, corpus analysis, distributional-statistical method, lexico-semantic field, sentiment analysis, key words, key word collocations.*

Постановка проблеми. Медійний образ українців, які мігрували з України внаслідок збройної агресії РФ, активно досліджуваний науковцями. Проте питання динаміки образу українських переселенців у британських новинних виданнях від початку вторгнення й до сьогодні потребує докладнішого аналізу.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Увагу дослідників привертали американські (Бондаренко & Бурлака & Єршова, 2024; Roman & Young & Perkins, 2020), німецькі (Данилевич, 2017), польські (Zawadzka-Paluektau, 2023) медіа, які ставали джерелом наукової інформації щодо мовної репрезентації тимчасово прихищених осіб. Цілком прогнозованою є зміна ставлення до українців пересічних мешканців країн, які надали прихисток. На наш погляд, системний аналіз наративів у британській пресі **актуальний**, оскільки дає змогу виявити можливі стерео-

типи та упередження, а також оцінити їхній потенційний вплив на політичні рішення й рівень суспільної солідарності.

Метою дослідження є встановлення особливостей динаміки мовної репрезентації українських біженців у британських новинних медіа впродовж 2022–2024 років. **Завданнями** дослідження стали: формування корпусу новинних текстів The Guardian та The Independent, які висвітлюють теми українських біженців; виділення ключових слів у корпусі новинних текстів та окреслення їхніх лексико-семантичних полів; порівняння семантичної сполучуваності ключових слів у новинних текстах The Guardian та The Independent у динаміці.

Виклад матеріалу. Об'єктом дослідження стали новинні тексти The Guardian та The Independent, які висвітлюють проблеми українських біженців, предметом – лексичні засоби репрезентації українських біженців у новинних текстах The Guardian та The Independent за 2022–2024 роки. За даними міжнародної дослідницької компанії *YouGov*, ці медіа мають найвищий рівень довіри серед британських читачів (Smith, 2023). Загальний обсяг вибірки за період з 2022 по 2024 рр. включає 206 статей, що містять 175 794 слова та 200 222 токени. Зокрема, за 2022 рік відібрано 148 статей (126 433 слова, 143 402 токени), за 2023 – 34 статті (29 387 слів, 34 060 токенів), за 2024 рік – 24 статті (19 974 слова, 22 760 токенів). Статті виокремлено через пошукові системи зазначених видань за ключовими термінами *"refugees"* та *"temporary protected"*, якими позначають у британських медіа вимушено переміщених осіб з України.

Корпус відібраних текстів досліджено за допомогою дистрибутивно-статистичного методу (Білик, 2023) з подальшою інтерпретацією отриманих результатів. Аналіз настроїв (sentiment analysis) новинних матеріалів здійснено за допомогою інструмента *Voyant Tools*, а ключові слова та особливості їхньої семантичної сполучуваності встановлено за допомогою Sketch Engine. Лексико-семантичні поля ключових слів сформовано з застосуванням елементів компонентного аналізу.

Аналіз корпусного матеріалу – не просто статистичний підрахунок мовних фактів. Для достовірних висновків необхідно поєднувати кількісні моделі з якісною та функційною їх інтерпретацією (Biber & Conrad & Reppen, 1994). У нашому дослідженні використано комплексний підхід, що поєднує різні способи опрацювання та аналізу реальних мовних даних, з охопленням їхніх як кількісних, так і якісних аспектів (Teubert, 2005).

Одним із результатів корпусного аналізу є виділення списку частотних слів (frequency list) (Gries, 2016). Аналіз найчастіше вживаних, або ключових, слів корпусу дає змогу виявити його основні теми та специфічні особливості. Якщо певне слово трапляється в корпусі частіше, це свідчить про його значущу роль у висвітленні тем, ідей чи емоційного забарвлення тексту, а також у структуруванні контенту (Sinclair, 1991). Списки частотності створювано автоматично: спеціалізоване програмне забезпечення ідентифікує ключові слова шляхом аналізу частотних патернів (WordSmith Tools Manual, 2015).

Ключові слова, виділені в аналізованих публікаціях, об'єднано в лексико-семантичні полі (ЛСП) та лексико-семантичні групи (ЛСГ) на основі спільності їхньої семантики. Під час формування лексико-семантичних угруповань враховувано контекст використання відповідної лексичної одиниці. Зокрема, належність таких ключових слів, як *Kyiv, Ukraine, UK, London* до певної (територія чи орган влади) семантичної категорії визначувано через найближче оточення. Наприклад, слово *Ukraine* (загальна кількість уживань – 1046) у 770 випадках позначало територію чи місце, а у 276 випадках – орган влади або центр ухвалення рішень. Зі словом *UK* (973 рази вживання) – та сама ситуація: у 633 випадках воно позначає територію, а в 340 – адміністративний центр ухвалення рішень. Аналогічним чином проаналізовано й інші слова, наприклад, Kyiv (102 рази вжито на позначення території та 15 – органу влади), London (44 та 12 відповідно). Для подальшого аналізу відібрано 124 ключові слова, частотність уживання яких перевищує 20 разів. Ці слова згруповано у лексико-семантичні поля, мікрополя та групи з зазначенням їхнього відсоткового відношення до загальної кількості ключових слів та фактичних випадків уживання в корпусі.

- **ЛСП «Назви осіб»** – 20,1% від загальної кількості ключових слів (36,3% від загаль-

ної частотності). До цього поля належить слово *people* (982 уживання), а також слова, згруповані в мікрополя, наведені нижче.

Мікрополе «Назви осіб за соціальними зв'язками чи статусом» (8,9% від ключових слів, 20,1% від загальної частотності) представлене такими ЛСГ:

а) ЛСГ «Назви осіб за національністю та територіальною належністю» (*Ukrainians, refugees* тощо);

б) ЛСГ «Назви осіб за сімейними зв'язками» (*family, children, relatives* тощо);

Мікрополе «Назви представників влади (8% від ключових слів, 7,3% від загальної частотності);

а) ЛСГ «Назви представників української влади» (*Kyiv, Ukraine, Zelenskyi* тощо);

б) ЛСГ «Назви представників іноземної влади, що надають допомогу» (*government, UK, council, London* тощо);

Мікрополе «Назви громадян, які надають допомогу» (3,2% від ключових слів, 4,4% від загальної частотності): *sponsor, volunteer, host, community* тощо.

• **ЛСП «Географічні назви та території»** – 14,5% від ключових слів (16,6% від загальної частотності) – містить такі ЛСГ:

а) ЛСГ «Назви країн чи територій-джерел міграції» (*Ukraine, Kyiv, country, homeland* тощо);

б) ЛСГ «Назви країн чи територій, куди спрямована міграція» (*UK, Berlin, Poland, Europe, Ireland, Germany, Warsaw, France, Paris* тощо);

в) ЛСГ «Назви країн чи територій, пов'язаних із причинами міграції» (*Russia, Moscow* тощо).

• **ЛСП «Причини і чинники переміщення»** – 12,1% від ключових слів (5,8% від загальної частотності) – містить ЛСГ:

а) ЛСГ «Фізичні чинники, що спричиняють переміщення» (*war, invasion, bombing, occupation, lost, Putin* тощо);

б) ЛСГ «Проблемні ситуації та емоційні стани, що зумовлюють переміщення» (*problem, exploitation, fear* тощо).

• **ЛСП «Акти допомоги та способи її надання»** – 12,9% від ключових слів (12,3% від загальної частотності) – містить

а) ЛСГ «Назви джерел допомоги» (*charity, funding* тощо);

б) ЛСГ «Назви форми та способи надання допомоги» (*home, house, asylum, hotel, shelter, job* тощо);

в) ЛСГ «Назви адміністративних процедур та документів для біженців» (*visa, scheme, services, documents, rules* тощо).

• **ЛСП «Дії біженців»** – 28,2% від ключових слів (24,2% від загальної частотності) – містить такі ЛСГ:

а) «Назви дій, пов'язаних із переміщенням» (*arrive, flee, stay, move, return, escape, evacuate, run* тощо);

б) ЛСГ «Назви дій, пов'язаних з адаптацією» (*start, hope, expect, wait* тощо);

в) ЛСГ «Назви дій, спрямованих на допомогу біженцям» (*help, support, offer, allow, open, protect, care, accommodate* тощо).

• **ЛСП «Стан»** (дієприкметники та прикметники) – 7,3% від ключових слів (3,4% від загальної частотності) – містить ЛСГ:

а) «Назви стану біженців» (*desperate, forced, safe* тощо);

б) «Назви стану справ» (*temporary, humanitarian* тощо).

• **ЛСП «Абстрактні назви»** – 5,6% від ключових слів (1,5% від загальної частотності) – представлене лексемами на взірець: *future, success, peace, generosity, commitment, emergency* тощо.

Семантичний аналіз із подальшою класифікацією лексичних одиниць за лексико-семантичними групами засвідчив, що значення слова визначає контекст його вживання. Сталі поєднання слів (колокації) сприяють глибшому осмисленню реальності, яку вони відображають. За Д. Синклером, колокації – це словосполучення, що трапляються в тексті частіше, ніж можна було б очікувати (Sinclair, 1991, с. 123). У публіцистичних матеріалах колокації нерідко використовують як засіб впливу на читачів та формування громадської думки (Білик, 2023). Програмне забезпечення обох інструментів дає змогу візуалізувати список частотності: у вигляді Word Cloud у Word Smith 9.0 та n-грами – у Sketch Engine.

Інструмент Sketch Engine аналізує контекст вибраного слова та візуалізує його сполучуваність у досліджуваному корпусі. Як показано на рис. 2.3, колокації представлені у вигляді таблиці, де вони згруповані за різними категоріями, такими як модифікатори,

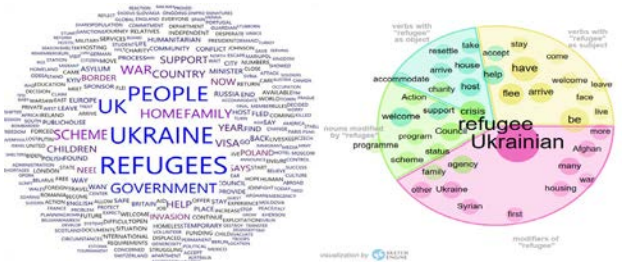

Рис. 1. Ключові слова та їх оточення в спільному корпусі статей The Guardian та The Independent, присвячених українським біженцям (результати візуалізації програмами WordSmith 9.0 та Sketch Engine)

модифіковані слова, дієслова, у яких це слово виступає об'єктом або суб'єктом, присвійні форми, прийменникові конструкції тощо.

Для відстеження змін у відображенні образу українських біженців у британських медіа від початку повномасштабного вторгнення до сьогодні всі статті з обраних видань згруповано в три окремі корпуси за роками (2022, 2023, 2024) та проаналізовано щодо сполучуваності ключових слів. Дані про кількість опублікованих матеріалів за цей період є показовими: суттєве скорочення згадок про українців у пресі (148 у 2022 році, 34 у 2023-му, 24 у 2024-му) може свідчити як про зниження суспільної зацікавленості цією темою, так і про зміщення уваги на інші глобальні події.

Очевидно, що найчастотнішим словом у цих публікаціях є іменник REFUGEE, ужитий 1622 рази. Завдяки функціоналу Sketch Engine можна візуально порівняти всі колокації цього слова.

Спільні колокати леми REFUGEE представлено у діаграмі на Рис. 4 (цифрові показники відповідають відсотковому відношенню фактичного вживання слова до загальної кількості ключових слів у статтях за певний рік).

Найчастотнішими означеннями до леми REFUGEE у статтях за три роки, є *many* та *more*, а слово, найчастіше описуване через означення "refugee", – crisis. Це свідчить про несподівано велику кількість прибулих українців, що стало викликом для британського суспільства.

Розширений пошук у корпусній мові запитів CQL у Sketch Engine допоміг визначити частотність використання словосполучення "refugee crisis", а функція Concordance допомогла уточнити його змістове наповнення в текстах. У статтях за 2022 рік словосполучення "refugee crisis" ужито 63 рази, зокрема у таких фразах: *the biggest refugee crisis* (11), *the largest refugee crisis* (7), *the worst refugee crisis in Europe* (5), *escalate, worsen and unfold refugee crisis* (1). Однак у наступні роки це словосполучення використовувано значно рідше: лише тричі у 2023 році та один раз у 2024. Це може свідчити про ефективність заходів, ужитих британським урядом для розв'язання проблем, пов'язаних із напливом біженців.

У матеріалах за 2023 і 2024 роки слово "crisis" часто поєднується з лемами *homelessness, housing, displacement, financial*, що вказує на зміну фокусу дискурсу – від загальної кризи до конкретних проблем із житлом та фінансуванням біженців.

У статтях за 2022 рік у контексті роботи з переселенцями згадано також біженців з інших країн, зокрема Сирії та Афганістану. Значну увагу приділено вразливому становищу українців та їхнім переживанням, увиразнених словами *vulnerable, desperate, traumatised*. Окремо наголошено на необхідності активних дій з боку британського уряду,

Рис. 2. Результати пошуку колокатів леми REFUGEE у новинних статтях The Guardian та The Independent за допомогою онлайн-інстументу Sketch Engine (функція WordSketch)

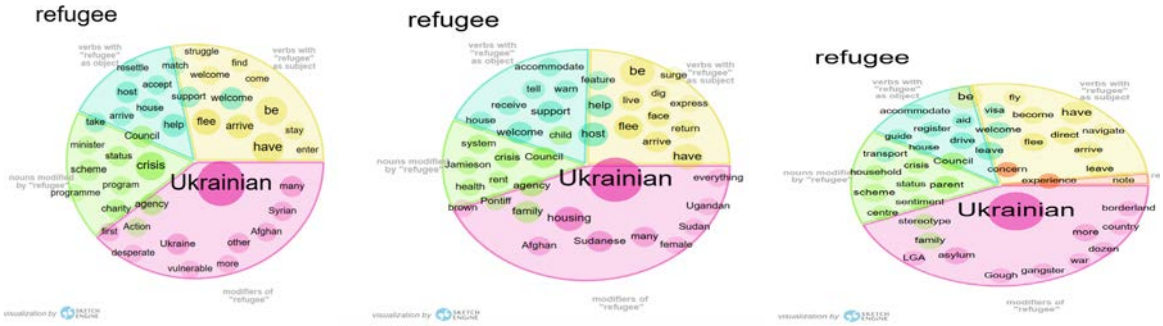

Рис. 3. Візуалізація колокатів леми REFUGEE в новинних текстах за 2022, 2023 та 2024 роки онлайн-інструментом SketchEngine

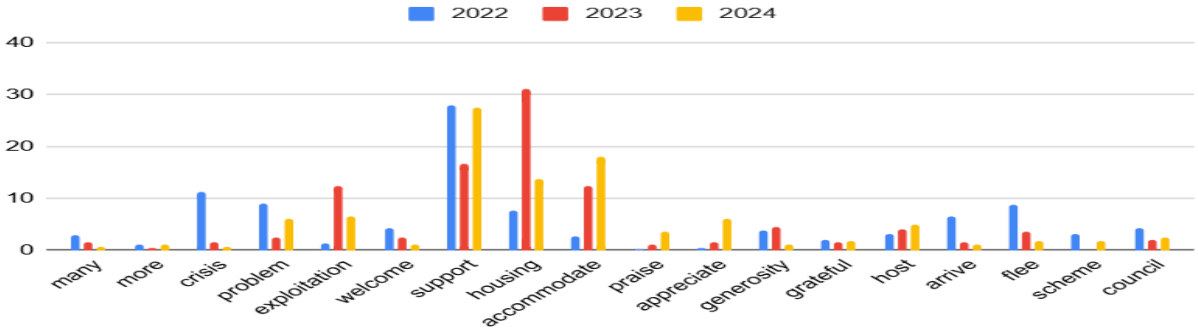

Рис. 4. Порівняння частотності вживання спільних колокатів леми REFUGEE за 2022, 2023 та 2024 роки

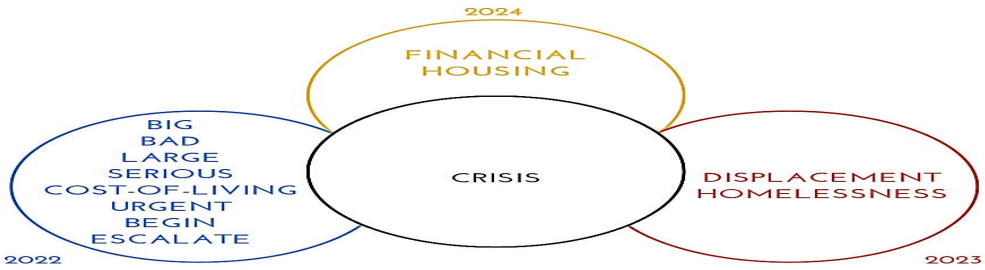

Рис. 5. Візуалізація спільних та відмінних колокатів леми CRISIS в новинних текстах за 2022, 2023 та 2024 роки за результатами аналізу програмою SketchEngine (функція "WordSketch")

засвідченій лексемами *council, scheme, status, visa, program, action, register, explain*.

У публікаціях за 2023–2024 роки основний акцент зміщено на забезпечення соціальних потреб переселенців, зокрема в житлі (*housing, asylum, accommodate*), медичному обслуговуванні (*health*) та матеріальній підтримці (*feed, sponsor).* Також у фокусі залишається захист найбільш вразливих категорій – жінок, дітей та літніх людей (*female, children, elderly*). 2023 року особливу увагу приділяють проблемі експлуатації українських переселенців, які залишаються вразливими до отримання офіційного статусу. Якщо 2022 року слово *exploitation* ужито 7 разів, то у 2023 та 2024 – 25 і 11 разів відповідно. Розширений пошук CQL у Sketch Engine допоміг встановити, що йдеться переважно про загрозу сексуальної експлуатації, а також страх, який стримує українців від подальшого переміщення до інших країн без законних підстав на це. У статтях за 2022 рік акцент роблено на виникненні такої загрози (наприклад, у фразі "*Ukrainian refugees, predominantly women and sometimes accompanied by children, are at risk in*

Рис. 6. Візуалізація спільних та відмінних колокатів леми SUPPORT в новинних текстах за 2022, 2023 та 2024 роки за результатами аналізу програмою SketchEngine (функція "WordSketch")

the UK of sexual exploitation"), а також на страху серед біженців ("*fear of sexual exploitation*" тричі трапляється). 2024 року увагу зосереджено вже на заходах, спрямованих на запобігання таким ситуаціям. Зокрема, ООН закликає уряд Великої Британії втрутитися, щоб запобігти випадкам, коли самотні британські чоловіки приймають одиноких українок, що шукають притулку, через побоювання щодо сексуальної експлуатації.

У всіх аналізованих публікаціях підкреслено, що українці вимушено покидають свою батьківщину (*flee, struggle, leave, move, seek*), а британське суспільство з початку повномасштабного вторгнення проявляє гостинність та надає необхідну допомогу (*welcome, host, invite, protect*).

Висновки. Корпусний аналіз новинних текстів The Guardian та The Independent виявився дієвим методом дослідження мовних засобів впливу на громадську думку. Використання Sketch Engine та Voyant Tools дало змогу точно підрахувати ключові слова, їхні колокати, простежити зміни в семантичній їх сполучуваності. Створення корпусів за окремими роками (2022, 2023, 2024) допомогло відстежити тематичні та мовні трансформації у новинних матеріалах.

Динаміка висвітлення теми українських біженців у британських медіа свідчить про поступову зміну акцентів: від зображення кризи як масштабного явища (2022 рік) до обговорення довготривалих соціальних викликів (2023–2024 роки). Це відбиває як адаптацію британського суспільства й уряду до нових умов, так і перегляд підходів до підтримки переселенців.

ЛІТЕРАТУРА

Білик К. Жанр «надзвичайні новини» у сучасному європейському медіадискурсі : дис. … д-ра філософії: 035 Філологія / Київський ун-т ім. Бориса Грінченка. Київ, 2023. 263 с.

Бондаренко К., Бурлака В., Єршова А. Корпусне дослідження медіаобразу «УКРАЇНА» в американських новинних текстах. *Наукові записки. Серія : Філологічні науки.* 2024. Вип. 2(209). С. 45–51.

Данилевич А. Інформаційний імідж і образ України у друкованих ЗМІ Німеччини : на межі понять. Медіапростір. 2017. Вип. 10. С. 85–91.

Biber D., Conrad S., Reppen R. Corpus-based approaches to issues in applied linguistics. *Applied Linguistics*. 1994. Vol. 15. № 2. P. 169–189.

Gries S. Quantitative corpus linguistics with R: A practical introduction. Routledge, 2016. 286 p.

Lexically. (n. d.). WordSmith Tools Manual. URL: https://lexically.net/downloads/version6/wordsmith6.pdf.

Roman N., Young A., Perkins S. Displaced and Invisible : Ukrainian Refugee Crisis Coverage in the US, UK, Ukrainian, and Russian Newspapers. *Negotiation and Conflict Management Research*. 2020. Vol. 14. № 3, P. 152–169.

Sinclair J. Corpus, concordance, collocation. Oxford University Press, 1991. 179 p.

Smith M. Which media outlets do Britons trust in 2023? URL : https://surl.li/howjua.

Teubert W. My version of corpus linguistics. *International Journal of Corpus Linguistics*. 2005. Vol. 10. № 1. P. 1–13.

Zawadzka-Paluektau N. Ukrainian refugees in Polish press. *Discourse & Communication*. 2023. Vol. 17. № 1. P. 96–111.

REFERENCES

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1994). Corpus-based approaches to issues in applied linguistics. *Applied Linguistics*, 2 (Vol. 15), (pp. 169–189) [in English].

Bilyk, K. (2023). *Zhanr «nadzvychaini novyny» u suchasnomu yevropeyskomu mediadyskursi [The genre of "extraordinary news" in modern European media discourse]*. (Doctoral dissertation). Kyiv: Borys Grinchenko Kyiv University [in Ukrainian].

Bondarenko, K., Burlaka, V., & Yershova, A. (2024). Korpusne doslidzennya madiaobrazu «UKRAYINA» v amerikanskykh novynnykh tekstakh [Media image of "Ukraine" in American news texts: corpus study]. *Naukovi zapysky. Seriia: Filolohichni nauky – Scientific Notes. Series: Philological Sciences* (Vol. 2(209), (pp. 45–51) [in Ukrainian].

Danilevych, A. (2017). Informatsiynyi imidz I obraz Ukrayiny u drukovanykh ZMI Nimecchyny [Informational image and portrayal of Ukraine in German print media: On the verge of concepts]. *Mediaprostir – Media Space* (Vol. 10), (pp. 85–91) [in Ukrainian].

Gries, S. (2016). Quantitative corpus linguistics with R: A practical introduction. Routledge [in English].

Lexically. (n. d.). WordSmith Tools Manual. Retrieved from https://lexically.net/downloads/version6/wordsmith6.pdf [in English].

Roman, N., Young, A., & Perkins, S. (2020). Displaced and invisible: Ukrainian refugee crisis coverage in the US, UK, Ukrainian, and Russian newspapers. *Negotiation and Conflict Management Research*, 3 (Vol. 14), (pp. 152–169 [in English].

Sinclair, J. (1991). Corpus, concordance, collocation. Oxford University Press [in English].

Smith, M. (2023). *Which media outlets do Britons trust in 2023?* Retrieved from https://surl.li/howjua [in English].

Teubert, W. (2005). My version of corpus linguistics. *International Journal of Corpus Linguistics*, 1 (Vol. 10), (pp. 1–13) [in English].

Zawadzka-Paluektau, N. (2023). Ukrainian refugees in Polish press. *Discourse & Communication*, 1 (Vol. 17), (pp. 96–111) [in English].